

Porównanie tłumaczeń Rzymian 8:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Który — — Swojego Syna nie oszczędził, ale za nas wszystkich wydał Go, jakże nie i razem z Nim — wszystko nam podaruje?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Który rzeczywiście własnego Syna nie oszczędził ale za nas wszystkich wydał Go jak czyż nie i z Nim całą nam okaże łaskę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On, który nawet własnego Syna nie oszczędził, ale Go za nas wszystkich wydał,* jakże nie miałby wraz z Nim podarować** nam wszystkiego? ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Który swojego Syna nie oszczędził, ale za nas wszystkich wydał Go, jak nie i razem z Nim wszystko nam podaruje?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Który rzeczywiście własnego Syna nie oszczędził ale za nas wszystkich wydał Go jak czyż nie i z Nim całą nam okaże łaskę

¹⁾ <x>500 3:16</x>

²⁾ podarować, χαρίσασθαι, znaczy: przebaczyć, okazać łaskę, przekazać za darmo. Podarowanie nam wszystkiego odnosi się (1) do wszystkich naszych długów wobec Boga (zostały one przybite do krzyża: <x>580 2:14-17</x>), (2) do wszystkiego, co służy naszemu duchowemu rozwojowi (<x>520 5:8-9</x>; <x>560 1:3</x>; <x>570 1:6</x>; <x>680 1:3</x>) oraz (3) do wszystkich Bożych przywilejów przewidzianych dla nas w Chrystusie – już zrealizowanych lub pozostających przedmiotem naszej nadziei. Wśród tych przywilejów możemy wyliczyć: (a) dziecięstwo Boże (<x>500 1:12</x>), (b) wolność od praw skażonego grzechem stworzenia (od Prawa Mojżesza – jego zobowiązań i przekleństwa): <x>520 8:21</x>; <x>550 3:13</x>; <x>580 2:16</x>; od zasad rządzących światem: <x>580 2:20</x>; od grzechu: <x>520 6:22</x>, (c) udział w życiu Bożym (<x>500 1:13</x>; <x>530 15:45-49</x>; <x>660 1:18</x>; <x>670 1:23</x>; <x>690 3:9</x>); (d) udział w chwale (zob. przypis do <x>520 8:18</x>). Zostało nam podarowane wszystko, co najcenniejsze w oczach Boga.